

潘柏甫主任法國國慶日講詞

法國在台協會

Discours du 14 juillet 2008

Mesdames et Messieurs les ministres,

各位部長，

Messieurs les députés et conseillers de Paris,

各位來自巴黎的法國國會議員以及巴黎市議員，

Messieurs les Ambassadeurs, Chers collègues,

My dear colleagues,

各位駐台使節以及代表，

Mes chers compatriotes,

各位親愛的同胞，

Chers amis de la France,

以及親愛的法國朋友們，

今天，對我們所有的人來說都是一個具有特別意義的日子。每年的今天我們聚在一起共同慶祝法蘭西共和國國慶。而全世界以自由、平等以及博愛價值為信念的人們也都將今天視為屬於他們的節日。這些現代法國的基本價值也同為台灣人們所珍惜，他們在今年再度證明了台灣深耕的民主。2008年後半年由法國主持的歐盟，向台灣人民表達理應上的敬意。

今年我們要慶祝1948年12月10日在巴黎簽訂的世界人權宣言60週年紀念日。這份文件的大部分內容由獲得1968年諾貝爾和平獎的法國人René Cassin撰寫。慶祝這份重要文件的簽署提供了我們再一次強調人權普遍性的機會。在這裏，我要



圖：潘柏甫主任於法國國慶日致詞。

向所有實際行動、力促提昇人權的人士表達敬意，尤其是民間組織的代表們，他們在台灣勇敢地為廢除死刑而奮鬥，今天他們也來到了現場。

今年法台雙邊關係仍然呈現正面發展，以下向各位作簡短的報告。

法、台之間儘管在某些重要的議題上仍有歧見，但雙方仍維持友善而優質的對話。法國國會議員一向踴躍來台參訪，在雙方對話當中，完美地扮演他們的角色。所以，我要向現場的由法國國會議員以及巴黎市市議員組成的訪問團致意。

法國企業繼續強化在台灣市場的地位，領域包括量販店、金融業以及精品業。但雙邊經貿關係以工業以及高附加價值產品為主軸，其中以空中巴士、台灣意法半導體以及進駐法國的華碩為最成功的例子。此外，台灣的電子護照將由法商製造，法國軌道運輸系統以及法國國家鐵路局也藉著培訓高鐵的駕駛以及管理人員提供其專業技術使台灣高鐵能順利運作。

法國文化在台灣的能見度也持續提高。最好的證明是台北的四座重要博物館目前不是舉辦來自法國博物館的文物展，就是展出有關法國藝術家的創作。比如，國立歷史博物館正舉辦米勒展、故宮博物院有畢沙羅展，台北市立美術館則有法國奧爾良當代藝術基金會經典建築收藏展，最後是台北當代藝術館的「城市之眼」展。此外，國立科學教育館從幾個月前開始舉辦了一項兼具科學以及趣味性的關於頭髮的展覽。還有其他文藝盛事，如亞莉安·莫努虛金的太陽劇團、巴黎交響樂團、里昂芭蕾舞團以及農曆春節期間為時兩個禮拜的嘉義「法國春天藝術節」等為法國文化季帶來了最豔麗燦爛的火花。我個人則為法、台藝術家間的合作案與共同創作作品的增加

而感到特別欣慰，因為這證明雙方文化關係以臻成熟。

我尤其滿意幾個月來雙方在教育合作方面的進展。台北的以及高雄的法國文化協會都已經遷移新址，使他們能夠以更舒適的環境接待更多的學生。歐洲學校法文部門則因為幼稚園雙語課程的設立，所以學生總數在兩年內增加了25%。由於法、台大學之間簽訂的協議日益增加，而科技合作案也快速發展，教育部與法國在台協會於是在五月簽訂一項協議，以為雙方頻繁的交流建立組織框架。雙方也在今年簽訂了學位互認協定。法國在台協會則在2007年底新設立法國教育中心，負責推廣法國留學事項。最後，幾天前我們剛為曾留學法國的學生架設了一個網站。在提倡知識經濟的今天，我們已經完備能使法國與台灣成為真正合作伙伴的所有條件。

近日來，內人與我心情上有著一種特殊的感受。事實上，在經過三年充滿熱忱與滿足的歲月之後，今晚我們就要離開台灣了。這段時間，所幸有許多繼續留在這裏的朋友，讓我們的生命中有了有一段愉快的回憶。

所以，今天我要向所有以熱情接待我們並給予我們友誼的人們表示最熱烈最真誠的謝意，不管你們來自台北、外縣市或者其他地方，也不管你們是台灣人、法國人還是其他國家的人。同時我也要感謝法國在台協會的同事，給予我他們珍貴的支持。

當我們抵達我們的下一個目的地倫敦之後，我們將時常想念各位。也希望有幸在不久的將來與各位再見面。我的繼任者Patrick Bonneville先生將於九月上任。期盼各位也能以同樣的熱忱來迎接他並且與他一起繼續為強化法、台關係而努力。

現在我邀請各位舉杯一起祝福台、法人民之間的友誼。